

# Job

## Chapter 42

Chinese (Simplified) Interlinear  
Reference: Chinese Union Simplified

וַיַּעַן אִיּוֹב אֶת־יְהוָה וַיֹּאמֶר: 1  
-和回答 约伯 - 耶和華 -和说  
[H0347](#) [H0853](#) [H3068](#) [H0559](#)

约伯回答耶和华说：

יָדַעְתִּי (כִּי־כָל־תּוּכָל וְלֹא־יִבָּצֵר מִמֶּנִּי מִזְמָה: 2  
我知道 因为 所有 你能 被阻挡 -和你 计划 我知道  
[H3045](#) [H3605](#) [H3201](#) [H3808](#) [H1219](#) [H4209](#) [H3808](#)

我知道，你万事都能做；你的旨意不能拦阻。

מִי־זֶה מְעִלִּים עֵצָה בְּלִי־דַעַת לְכֹן וְלֹא־אָבִין נִפְלְאוֹת מִמֶּנִּי 3  
谁 隐藏 计谋 在没有 知识 所以 我说了 和不 我明白 奇事 -从我  
[H4310](#) [H2088](#) [H5956](#) [H6098](#) [H1097](#) [H1847](#) [H5046](#) [H3808](#) [H0995](#) [H6381](#)  
וְלֹא־אֵדָע: 3  
-和不 我知道  
[H3808](#) [H3045](#)

谁用无知的言语使你的旨意隐藏呢？我所说的是我不明白的；这些事太奇妙，是我不知道的。

שָׁמַעְתָּ גֵּא וְאָנֹכִי אֲדַבֵּר אֲשַׁאלְךָ וְהוֹדִיעֲנִי: 4  
听 请 和我 我说 我问你 -和告诉我  
[H8085](#) [H4994](#) [H0595](#) [H1696](#) [H7592](#) [H3045](#)

求你听我，我要说话；我问你，求你指示我。

לְשִׁמְעַ־אָזְן שָׁמַעְתִּיךָ וְעַתָּה עֵינַי רְאִיתֶךָ: 5  
-向听闻 耳朵 我听见你 -和现在 我的眼 看见你  
[H2041](#) [H8085](#) [H6258](#) [H7200](#)

我从前风闻有你，现在亲眼看见你。

עַל־כֵּן אֲמָאֵס בֶּן־וְנַחַמְתִּי עָפָר וְאֶפֶר: 6  
-在 这样 我厌恶 -和我懊悔 尘土 -和灰 段落标记  
[H5162](#) [H6083](#) [H0665](#)

因此我厌恶自己（或译：我的言语），在尘土和炉灰中懊悔。

וַיְהִי אַחֲרַיִךְ יְהוָה אָמַר וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אִיּוֹב וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הַדְּבָרִים הַהֵם אֶת־יְהוָה אַחֲרַיִךְ 7  
-和是 之后 说 耶和華 - 耶和華 -到 耶和華 -和说 约伯 -到 那些 -那话 -和是  
[H1961](#) [H1696](#) [H3068](#) [H0853](#) [H1697](#) [H0428](#) [H0413](#) [H0347](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0413](#)

אֶלַי דְּבַרְתֶּם לֹא כִי רַעֲיֶךָ וּבְשֵׁנַי בְּךָ אָפִי חָרָה הַתִּימְנִי חֲרָה אֶלִיפַז 8  
-向我 你们说 不 因为 你的朋友 -和-在两个 -在你 我的怒气 发灶 -那提弗人 以利法  
[H0464](#) [H8489](#) [H2734](#) [H0639](#) [H8147](#) [H3808](#) [H1696](#) [H0413](#)  
נְכוֹנָה כְּעַבְדִּי אִיּוֹב: 8  
正确的 像我的仆人 约伯  
[H5650](#) [H0347](#)

耶和华对约伯说话以后，就对提幔人以利法说：「我的怒气向你和你两个朋友发作，因为你们议论我不如我的仆人约伯说的是。」

8 וְעַתָּה קְחוּ לָכֶם שִׁבְעָה פָרִים וְשִׁבְעָה אֵילִים וּלְכוּ אֵל-עַבְדִּי אִיּוֹב וְעַתָּה קְחוּ לָכֶם שִׁבְעָה פָרִים וְשִׁבְעָה אֵילִים וּלְכוּ אֵל-עַבְדִּי אִיּוֹב  
 拿-和现在 七 公牛 公羊 到-和去 我的仆人 约伯  
[H3947](#) [H6258](#) [H7651](#) [H6499](#) [H7651](#) [H3212](#) [H0413](#) [H5650](#) [H0347](#)

וְהֵעֲלִיתֶם עֹלָה בְּעֲדָכֶם וְאִיּוֹב עַבְדִּי יִתְפַּלֵּל עֲלֵיכֶם כִּי אִם-פָּנָיו וְהֵעֲלִיתֶם עֹלָה בְּעֲדָכֶם וְאִיּוֹב עַבְדִּי יִתְפַּלֵּל עֲלֵיכֶם כִּי אִם-פָּנָיו  
 -和你们献上 燔祭 -在你们的缘故 -和约伯 我的仆人 他祈祷 -在你们上 若 他的脸  
[H5927](#) [H1157](#) [H0347](#) [H5650](#) [H6419](#) [H6440](#)

אֲשָׁא לְבַלְאִי עֲשׂוֹת עִמָּכֶם נִבְלָה כִּי לֹא דַבַּרְתֶּם אֵלַי נְכוֹנָה כְּעַבְדִּי אִיּוֹב: אֲשָׁא לְבַלְאִי עֲשׂוֹת עִמָּכֶם נִבְלָה כִּי לֹא דַבַּרְתֶּם אֵלַי נְכוֹנָה כְּעַבְדִּי אִיּוֹב:  
 我抬起 -向不 行 -与你们 羞辱 因为 不 你们说 向我 正确的 像我的仆人 约伯  
[H1115](#) [H5375](#) [H5039](#) [H3808](#) [H1696](#) [H0413](#) [H5650](#) [H0347](#)

现在你们要取七只公牛，七只公羊，到我仆人约伯那里去，为自己献上燔祭，我的仆人约伯就为你们祈祷。我因悦纳他，就不按你们的愚妄办你们。你们议论我，不如我的仆人约伯说的是。」

9 וַיֵּלְכוּ אֵלֵיהֶם אֵלִיָּפוֹ הַתִּימְנִי וּבְלָדָד וְהַשׁוּחִי צַפֵּר הַנְּעֻמָּתִי וַיַּעֲשׂוּ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר וַיֵּלְכוּ אֵלֵיהֶם אֵלִיָּפוֹ הַתִּימְנִי וּבְלָדָד וְהַשׁוּחִי צַפֵּר הַנְּעֻמָּתִי וַיַּעֲשׂוּ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר  
 和与他们去 以利法 那提弗人 和比勒达 那书亚人 琐法 那拿玛人 和他们行 按照 说  
[H3212](#) [H0464](#) [H8489](#) [H1085](#) [H7747](#) [H6691](#) [H5284](#) [H1696](#)

אֵלֵיהֶם יְהוָה וַיִּשָּׂא יְהוָה אֶת-פָּנָיו אֵלֵיהֶם יְהוָה וַיִּשָּׂא יְהוָה אֶת-פָּנָיו אֵלֵיהֶם  
 -向他们 耶和華 -和抬起 耶和華 耶和華 脸 约伯  
[H0413](#) [H3068](#) [H5375](#) [H3068](#) [H0853](#) [H6440](#) [H0347](#)

于是提幔人以利法、书亚人比勒达、拿玛人琐法照着耶和華所吩咐的去行；耶和華就悦纳约伯。

10 וַיְהִי וַיְהַרְוֶה שָׁב אֶת- [שְׁבִיתָן] (שְׁבוּת) אִיּוֹב בְּהַתְּפַלְלוֹ בְּעַד רֵעָהוּ וַיִּסַּף וַיְהִי וַיְהַרְוֶה שָׁב אֶת- [שְׁבִיתָן] (שְׁבוּת) אִיּוֹב בְּהַתְּפַלְלוֹ בְּעַד רֵעָהוּ וַיִּסַּף  
 -和耶和華 恢复 - 被掳的 被掳的 约伯 在他祈祷时 -在背后 他的朋友 -和增加  
[H3068](#) [H7725](#) [H0853](#) [H7622](#) [H7622](#) [H0347](#) [H6419](#) [H1157](#) [H7453](#) [H3254](#)

יְהוָה אֶת-כָּל-אֲשֶׁר לְאִיּוֹב לְמִשְׁנָה: יְהוָה אֶת-כָּל-אֲשֶׁר לְאִיּוֹב לְמִשְׁנָה:  
 耶和華 - 所有 那 向约伯 向双倍  
[H3068](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0347](#) [H4932](#)

约伯为他的朋友祈祷。耶和華就使约伯从苦境（原文是掳掠）转回，并且耶和華赐给他的比他从前所有的加倍。

11 וַיָּבֹאוּ אֵלָיו כָּל-אָחָיו וְכָל- [אֲחִיּוֹן] (אֲחִיוֹתָיו) וְכָל- יְדָעָיו לְפָנָיו וַיָּבֹאוּ אֵלָיו כָּל-אָחָיו וְכָל- [אֲחִיּוֹן] (אֲחִיוֹתָיו) וְכָל- יְדָעָיו לְפָנָיו  
 -和来 -向他 所有 他的兄弟 -和所有 他的姐妹 他的姐妹 认识他的人 从前  
[H0935](#) [H0413](#) [H3605](#) [H0251](#) [H3605](#) [H0269](#) [H0269](#) [H3605](#) [H3045](#) [H6440](#)

וַיֹּאכְלוּ עִמּוֹ לֶחֶם בְּבֵיתוֹ וַיִּנְדְּרוּ לוֹ וַיִּנְחֲמוּ אוֹתוֹ עַל-כָּל-וַיֹּאכְלוּ עִמּוֹ לֶחֶם בְּבֵיתוֹ וַיִּנְדְּרוּ לוֹ וַיִּנְחֲמוּ אוֹתוֹ עַל-כָּל-  
 -和他们吃 -与他 面包 在他的家中 -和他们同情 -向他 和他们安慰 -他 所有  
[H0398](#) [H3899](#) [H5110](#) [H5162](#) [H0853](#) [H3605](#)

וְהַרְעָה אֲשֶׁר-הָבִיא יְהוָה עָלָיו וַיִּתְּנוּ-לוֹ אִישׁ קֶשֶׁטָה אֶחָת וְאִישׁ גָּזָם וְהַרְעָה אֲשֶׁר-הָבִיא יְהוָה עָלָיו וַיִּתְּנוּ-לוֹ אִישׁ קֶשֶׁטָה אֶחָת וְאִישׁ גָּזָם  
 那祸患 带来 耶和華 在他上 -和他们给 -向他 人 人 一个 和人 环  
[H0935](#) [H3068](#) [H5414](#) [H0376](#) [H7192](#) [H0259](#) [H0376](#) [H0376](#) [H0376](#) [H5141](#)

זָהָב אֶחָד: ס זָהָב אֶחָד: ס  
 金子 一个 段落标记  
[H2091](#) [H2059](#)

约伯的弟兄、姊妹，和以先所认识的人都来见他，在他家里一同吃饭；又论到耶和華所降与他的一切灾祸，都为他悲伤安慰他。每人也送他一块银子和一个金环。

12 וַיְהִי וַיְהַרְוֶה בְּכֹד אֶת-אֲחֵרִית אִיּוֹב מֵרֵאשִׁיתוֹ וַיְהִי-לוֹ אַרְבָּעָה עָשָׂר אֶלֶף צֹאן וַיְהִי וַיְהַרְוֶה בְּכֹד אֶת-אֲחֵרִית אִיּוֹב מֵרֵאשִׁיתוֹ וַיְהִי-לוֹ אַרְבָּעָה עָשָׂר אֶלֶף צֹאן  
 -和耶和華 祝福 - 末后 约伯 从他的开始 -和是 -向他 十四 十 千 羊  
[H3068](#) [H1288](#) [H0853](#) [H0319](#) [H0347](#) [H7225](#) [H1961](#) [H0702](#) [H6240](#) [H0505](#) [H6629](#)

וְשֵׁשֶׁת אֶלְפִים גַּמְלִים וְאַלְפָּיִם צֹמֵד וְאַלְפָּיִם בָּקָר וְאַלְפָּיִם אֲתוֹנוֹת: וְשֵׁשֶׁת אֶלְפִים גַּמְלִים וְאַלְפָּיִם צֹמֵד וְאַלְפָּיִם בָּקָר וְאַלְפָּיִם אֲתוֹנוֹת:  
 -和六 千 骆驼 对 牛 千 母驴  
[H8337](#) [H0505](#) [H1581](#) [H0505](#) [H6776](#) [H1241](#) [H0505](#) [H0860](#)

这样，耶和华后来赐福给约伯比先前更多。他有一万四千羊，六千骆驼，一千对牛，一千母驴。

וַיְהִי־לּוֹ שִׁבְעֵנָה בָּנִים וְשְׁלוֹשׁ בָּנוֹת: 13  
-和他 -向他 七 儿子 -和三 女儿  
H1961 H7658 H7969 H1323

他也有七个儿子，三个女儿。

וַיִּקְרָא שְׁם־הָאֶחָת יַמִּימָה וְשֵׁם הַשְּׁנִייתָ קַצִּיעָה וְשֵׁם הַשְּׁלִישִׁית קָרְן 14  
-和他召 名字 -那第一个 耶米玛 -和名字 -那第二个 基洁亚 -和名字 -那第三个 基连哈朴  
H7121 H8034 H0259 H3224 H8034 H8145 H7103 H8034 H7992 H7163  
הַקָּוֶה: 基连哈朴  
H7163

他给长女起名叫耶米玛，次女叫基洗亚，三女叫基连·哈朴。

וְלֹא נִמְצָא נָשִׁים יְפֹת כַּבָּנוֹת אִיּוֹב בְּכָל־הָאָרֶץ וַיִּתֵּן לָהֶם אָבִיהֶם 15  
-和不 被找到 女人 美丽的 像女儿 约伯 -在所有 -那地 -和给 -向他们 他们的父亲  
H3808 H4672 H0802 H3303 H1323 H0347 H3605 H0776 H5414 H1992 H0001  
נַחֲלָה בְּתוּךָ: אֲחֵיהֶם: ס 段落标记 他们的兄弟 -在中间 产业  
H5159 H8432 H0251

在那全地的妇女中找不着像约伯的女儿那样美貌。她们的父亲使她们在弟兄中得产业。

וַיְחִי אִיּוֹב אַחֲרָיִךְ זֹאת מֵאָה וָאַרְבָּעִים וְשָׁנָה וַיִּרְאֵן (וַיִּרְאֶה) אֶת־בָּנָיו וְאֶת־ 16  
-和活 约伯 -在之后 这 一百 -和四十 年 他看见 他看见 他看见 他的儿子  
H2421 H0347 H2063 H3967 H0705 H8141 H7200 H7200 H0853 H0853 H0853  
בְּנֵי בָנָיו אַרְבָּעָה דְּרוֹת: 他的儿子 儿子 四 代  
H0702 H1755

此后，约伯又活了一百四十年，得见他的儿孙，直到四代。

וַיָּמָת אִיּוֹב זָקֵן וְשָׂבַע יָמָיו: 17  
-和死 约伯 年老的 -和满足 日子  
H4191 H0347 H2205 H7649 H3117

这样，约伯年纪老迈，日子满足而死。